

Journals

No. 84

Wednesday, November 22, 2006

2:00 p.m.

Journaux

N^o 84

Le mercredi 22 novembre 2006

14 heures

PRAYERS

PRIÈRE

NATIONAL ANTHEM

HYMNE NATIONAL

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Prentice (Minister of Indian Affairs and Northern Development and Federal Interlocutor for Métis and Non-Status Indians) laid upon the Table, — Document entitled "Canada - First Nation Education Jurisdiction Agreement". — Sessional Paper No. 8525-391-22.

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Prentice (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien et interlocuteur fédéral auprès des Métis et des Indiens non inscrits) dépose sur le Bureau, — Document intitulé « Accord Canada - Première Nation sur la compétence en matière d'éducation ». — Document parlementaire n^o 8525-391-22.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Chong (President of the Queen's Privy Council for Canada, Minister of Intergovernmental Affairs and Minister for Sport) laid upon the Table, — Report of the Public Service Integrity Officer for the fiscal year ending March 31, 2006. — Sessional Paper No. 8525-391-23.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Chong (président du Conseil privé de la Reine pour le Canada, ministre des Affaires intergouvernementales et ministre des Sports) dépose sur le Bureau, — Rapport de l'Agent de l'intégrité de la fonction publique pour l'exercice terminé le 31 mars 2006. — Document parlementaire n^o 8525-391-23.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Bruinooge (Parliamentary Secretary to the Minister of Indian Affairs and Northern Development and Federal Interlocutor for Métis and Non-Status Indians) laid upon the Table, — Report on the State of Inuit Culture and Society for the fiscal years 2003-2004 and 2004-2005. — Sessional Paper No. 8525-391-24.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Bruinooge (secrétaire parlementaire du ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien et interlocuteur fédéral auprès des Métis et des Indiens non inscrits) dépose sur le Bureau, — Rapport sur l'état de la culture et de la société Inuit pour les exercices 2003-2004 et 2004-2005. — Document parlementaire n^o 8525-391-24.

INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Nicholson (Leader of the Government in the House of Commons and Minister for Democratic Reform) for Mr. Flaherty (Minister of Finance), seconded by Mr. Prentice (Minister of Indian Affairs and Northern Development and Federal Interlocutor for Métis and Non-Status Indians), Bill C-33, An Act to amend the Income Tax Act, including amendments in relation to foreign investment entities and non-resident trusts, and to provide for the bilingual expression of the provisions of that Act, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Recommendation
(Pursuant to Standing Order 79(2))

Her Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled “An Act to amend the Income Tax Act, including amendments in relation to foreign investment entities and non-resident trusts, and to provide for the bilingual expression of the provisions of that Act”.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Prentice (Minister of Indian Affairs and Northern Development), seconded by Mr. Nicholson (Leader of the Government in the House of Commons and Minister for Democratic Reform), Bill C-34, An Act to provide for jurisdiction over education on First Nation lands in British Columbia, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Recommendation
(Pursuant to Standing Order 79(2))

Her Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled “An Act to provide for jurisdiction over education on First Nation lands in British Columbia”.

STATEMENTS BY MINISTERS

Pursuant to Standing Order 33(1), Mr. Harper (Prime Minister) made a statement.

PRESENTING REPORTS FROM INTERPARLIAMENTARY DELEGATIONS

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Keddy (South Shore—St. Margaret's) presented the report of the Canadian delegation of the Canada-Europe Parliamentary Association respecting its participation at the meeting of the Committee on Economic Affairs and Development, held in Paris, France, on June 23, 2006, and at the Third Part of the 2006 Ordinary Session of the Parliamentary Assembly of the Council of Europe, held in Strasbourg, France, from June 26 to 30, 2006. — Sessional Paper No. 8565-391-51-07.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Nicholson (leader du gouvernement à la Chambre des communes et ministre de la réforme démocratique), au nom de M. Flaherty (ministre des Finances), appuyé par M. Prentice (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien et interlocuteur fédéral auprès des Métis et des Indiens non inscrits), le projet de loi C-33, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu, notamment en ce qui concerne les entités de placement étrangères et les fiducies non-résidentes ainsi que l'expression bilingue de certaines dispositions de cette loi, et des lois connexes, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Recommendation
(Conformément à l'article 79(2) du Règlement)

Son Excellence la gouverneure générale recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée « Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu, notamment en ce qui concerne les entités de placement étrangères et les fiducies non-résidentes ainsi que l'expression bilingue de certaines dispositions de cette loi, et des lois connexes ».

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Prentice (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), appuyé par M. Nicholson (leader du gouvernement à la Chambre des communes et ministre de la réforme démocratique), le projet de loi C-34, Loi concernant la compétence en matière d'éducation sur les terres autochtones en Colombie-Britannique, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Recommendation
(Conformément à l'article 79(2) du Règlement)

Son Excellence la gouverneure générale recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée « Loi concernant la compétence en matière d'éducation sur les terres autochtones en Colombie-Britannique ».

DÉCLARATIONS DE MINISTRES

Conformément à l'article 33(1) du Règlement, M. Harper (premier ministre) fait une déclaration.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Keddy (South Shore—St. Margaret's) présente le rapport de la délégation canadienne de l'Association parlementaire Canada-Europe concernant sa participation à la réunion de la Commission des questions économiques et du développement, tenue à Paris (France) le 23 juin 2006, et à la troisième partie de la session ordinaire de 2006 de l'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe, tenue à Strasbourg (France) du 26 au 30 juin 2006. — Document parlementaire n° 8565-391-51-07.

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Blais (Gaspésie—Îles-de-la-Madeleine) presented the report of the Canadian delegation of the Canada-Europe Parliamentary Association respecting its participation at the meeting of the Committee on the Environment, Agriculture and Local and Regional Affairs of the Parliamentary Assembly of the Council of Europe, held in Paris, France, on May 12, 2006. — Sessional Paper No. 8565-391-51-08.

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Blais (Gaspésie—Îles-de-la-Madeleine) présente le rapport de la délégation canadienne de l'Association parlementaire Canada-Europe concernant sa participation à la réunion de la Commission de l'environnement, de l'agriculture et des affaires locales et régionales de l'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe, tenue à Paris (France) le 12 mai 2006. — Document parlementaire n° 8565-391-51-08.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Ms. Sgro (York West), from the Standing Committee on Status of Women, presented the Tenth Report of the Committee (cuts to Status of Women Canada). — Sessional Paper No. 8510-391-106.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M^{me} Sgro (York-Ouest), du Comité permanent de la condition féminine, présente le dixième rapport du Comité (compressions imposées à Condition féminine Canada). — Document parlementaire n° 8510-391-106.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 19, 20, 21 and 22*) was tabled.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n^{os} 19, 20, 21 et 22*) est déposé.

Mr. Breitzkreuz (Yorkton—Melville), from the Standing Committee on Public Safety and National Security, presented the Fourth Report of the Committee (Bill C-12, An Act to provide for emergency management and to amend and repeal certain Acts, without amendment). — Sessional Paper No. 8510-391-107.

M. Breitzkreuz (Yorkton—Melville), du Comité permanent de la sécurité publique et nationale, présente le quatrième rapport du Comité (projet de loi C-12, Loi concernant la gestion des urgences et modifiant et abrogeant certaines lois, sans amendement). — Document parlementaire n° 8510-391-107.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 12, 14, 16, 20 and 21*) was tabled.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n^{os} 12, 14, 16, 20 et 21*) est déposé.

Mr. Wappel (Scarborough Southwest), from the Standing Committee on Access to Information, Privacy and Ethics, presented the Second Report of the Committee (study on the alleged disclosure of the names of access to information requesters). — Sessional Paper No. 8510-391-108.

M. Wappel (Scarborough-Sud-Ouest), du Comité permanent de l'accès à l'information, de la protection des renseignements personnels et de l'éthique, présente le deuxième rapport du Comité (étude de la divulgation présumée des noms d'auteurs de demandes d'accès à l'information). — Document parlementaire n° 8510-391-108.

Pursuant to Standing Order 109, the Committee requested that the government table a comprehensive response.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 8, 9, 10, 11, 13, 14 and 16*) was tabled.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n^{os} 8, 9, 10, 11, 13, 14 et 16*) est déposé.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mrs. Mathyssen (London—Fanshawe), seconded by Ms. Bell (Vancouver Island North), Bill C-382, An Act to provide for secure, adequate, accessible and affordable housing for Canadians, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M^{me} Mathyssen (London—Fanshawe), appuyée par M^{me} Bell (Île de Vancouver-Nord), le projet de loi C-382, Loi visant à assurer aux Canadiens un logement sûr, adéquat, accessible et abordable, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. St. Amand (Brant), seconded by Ms. Keeper (Churchill), Bill C-383, An Act to change the name of the electoral district of Brant, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. St. Amand (Brant), appuyé par M^{me} Keeper (Churchill), le projet de loi C-383, Loi visant à modifier le nom de la circonscription électorale de Brant, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mrs. Freeman (Châteauguay—Saint-Constant), seconded by Mr. Ménard (Hochelaga), Bill C-384, An Act to amend the Criminal Code (mischief against educational or other institution), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

- by Mr. Goodale (Wascana), one concerning a national child care program (No. 391-0643);
- by Mr. Bruinooge (Winnipeg South), two concerning the sexual exploitation of minors (Nos. 391-0644 and 391-0645) and one concerning marriage (No. 391-0646);
- by Mr. Malhi (Bramalea—Gore—Malton), one concerning literacy (No. 391-0647);
- by Ms. Bell (Vancouver Island North), one concerning Kyoto Protocol (No. 391-0648) and one concerning a national child care program (No. 391-0649);
- by Mr. Scott (Fredericton), one concerning literacy (No. 391-0650);
- by Ms. Priddy (Surrey North), one concerning a national child care program (No. 391-0651);
- by Mr. Pacetti (Saint-Léonard—Saint-Michel), one concerning the automobile industry (No. 391-0652);
- by Ms. Chow (Trinity—Spadina), one concerning a national child care program (No. 391-0653);
- by Mr. St. Amand (Brant), one concerning literacy (No. 391-0654);
- by Mr. Dewar (Ottawa Centre), one concerning a national child care program (No. 391-0655).

NOTICES OF MOTIONS FOR THE PRODUCTION OF PAPERS

It was ordered, — That a humble Address be presented to Her Excellency praying that she will cause to be laid before the House a copy of any request by foreign governments to send ships, boats or submarines through the Northwest Passage. (*Notice of Motion for the Production of Papers P-4 — Ms. Black (New Westminster—Coquitlam)*)

Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons and Minister for Democratic Reform) presented the Return to this Order. — Sessional Paper No. 8550-391-4.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration at report stage of Bill C-24, An Act to impose a charge on the export of certain softwood lumber products to the United States and a charge on refunds of

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M^{me} Freeman (Châteauguay—Saint-Constant), appuyée par M. Ménard (Hochelaga), le projet de loi C-384, Loi modifiant le Code criminel (méfait contre un établissement d'enseignement ou autre), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

- par M. Goodale (Wascana), une au sujet d'un programme national de garderies (n° 391-0643);
- par M. Bruinooge (Winnipeg-Sud), deux au sujet de l'exploitation sexuelle de mineurs (n^{os} 391-0644 et 391-0645) et une au sujet du mariage (n° 391-0646);
- par M. Malhi (Bramalea—Gore—Malton), une au sujet de l'alphabétisation (n° 391-0647);
- par M^{me} Bell (Île de Vancouver-Nord), une au sujet du Protocole de Kyoto (n° 391-0648) et une au sujet d'un programme national de garderies (n° 391-0649);
- par M. Scott (Fredericton), une au sujet de l'alphabétisation (n° 391-0650);
- par M^{me} Priddy (Surrey-Nord), une au sujet d'un programme national de garderies (n° 391-0651);
- par M. Pacetti (Saint-Léonard—Saint-Michel), une au sujet de l'industrie de l'automobile (n° 391-0652);
- par M^{me} Chow (Trinity—Spadina), une au sujet d'un programme national de garderies (n° 391-0653);
- par M. St. Amand (Brant), une au sujet de l'alphabétisation (n° 391-0654);
- par M. Dewar (Ottawa-Centre), une au sujet d'un programme national de garderies (n° 391-0655).

AVIS DE MOTIONS PORTANT PRODUCTION DE DOCUMENTS

Il est ordonné, — Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence la priant de faire déposer à la Chambre copie de toute demande faite par un gouvernement étranger dans le but de l'autoriser à laisser ses navires, ses bateaux ou ses sous-marins emprunter le passage du Nord-Ouest. (*Avis de motion portant production de documents P-4 — M^{me} Black (New Westminster—Coquitlam)*)

M. Lukiwski (Secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes et ministre de la réforme démocratique) dépose la réponse à cet ordre. — Document parlementaire n° 8550-391-4.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-24, Loi imposant des droits sur l'exportation aux États-Unis de certains produits de bois d'oeuvre et des droits sur les

certain duty deposits paid to the United States, to authorize certain payments, to amend the Export and Import Permits Act and to amend other Acts as a consequence, as reported by the Standing Committee on International Trade with amendments;

And of the motions in Group No. 1 (Motions Nos. 4, 25, 77, 83, 84 and 94).

Group No. 1

Motion No. 4 of Mr. Julian (Burnaby—New Westminster), seconded by Mr. Siksay (Burnaby—Douglas), — That Bill C-24 be amended by deleting Clause 8.

Motion No. 25 of Mr. Julian (Burnaby—New Westminster), seconded by Mr. Siksay (Burnaby—Douglas), — That Bill C-24 be amended by deleting Clause 39.

Motion No. 77 of Mr. Julian (Burnaby—New Westminster), seconded by Mr. Siksay (Burnaby—Douglas), — That Bill C-24, in Clause 100, be amended by replacing line 3 on page 87 with the following:

“(a) specifying any requirements or conditions that, in the opinion of the Government of Canada, should be met in order for a person to be certified as an independent remanufacturer;”

Motion No. 83 of Mr. Julian (Burnaby—New Westminster), seconded by Mr. Siksay (Burnaby—Douglas), — That Bill C-24, in Clause 107, be amended by replacing lines 37 and 38 on page 89 with the following:

“which it is made but no earlier than November 1, 2006.”

Motion No. 84 of Mr. Julian (Burnaby—New Westminster), seconded by Mr. Siksay (Burnaby—Douglas), — That Bill C-24, in Clause 108, be amended by replacing line 5 on page 90 with the following:

“earlier than November 1, 2006.”

Motion No. 94 of Mr. Julian (Burnaby—New Westminster), seconded by Mr. Siksay (Burnaby—Douglas), — That Bill C-24, in Clause 126, be amended by replacing line 4 on page 100 with the following:

“have come into force on November 1, 2006.”

The debate continued on the motions in Group No. 1.

The question was put on Motion No. 4 and, pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded division, which also applies to Motion 25, was deferred.

The question was put on Motion No. 77 and, pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded division was deferred.

The question was put on Motion No. 83 and, pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded division, which also applies to Motions Nos. 84 and 94, was deferred.

remboursements de certains dépôts douaniers faits aux États-Unis, autorisant certains paiements et modifiant la Loi sur les licences d'exportation et d'importation et d'autres lois en conséquence, dont le Comité permanent du commerce international a fait rapport avec des amendements;

Et des motions du groupe n° 1 (motions nos 4, 25, 77, 83, 84 et 94).

Groupe n° 1

Motion n° 4 de M. Julian (Burnaby—New Westminster), appuyé par M. Siksay (Burnaby—Douglas), — Que le projet de loi C-24 soit modifié par suppression de l'article 8.

Motion n° 25 de M. Julian (Burnaby—New Westminster), appuyé par M. Siksay (Burnaby—Douglas), — Que le projet de loi C-24 soit modifié par suppression de l'article 39.

Motion n° 77 de M. Julian (Burnaby—New Westminster), appuyé par M. Siksay (Burnaby—Douglas), — Que le projet de loi C-24, à l'article 100, soit modifié par substitution, à la ligne 3, page 87, de ce qui suit :

« a) préciser les exigences ou conditions qui, de l'avis du gouvernement du Canada, devraient être respectées pour obtenir un agrément d'entreprise indépendante de seconde transformation; »

Motion n° 83 de M. Julian (Burnaby—New Westminster), appuyé par M. Siksay (Burnaby—Douglas), — Que le projet de loi C-24, à l'article 107, soit modifié par substitution, à la ligne 37, page 89, de ce qui suit :

« avoir un effet rétroactif au 1^{er} novembre 2006 »

Motion n° 84 de M. Julian (Burnaby—New Westminster), appuyé par M. Siksay (Burnaby—Douglas), — Que le projet de loi C-24, à l'article 108, soit modifié par substitution, à la ligne 4, page 90, de ce qui suit :

« avoir un effet rétroactif au 1^{er} novembre 2006 »

Motion n° 94 de M. Julian (Burnaby—New Westminster), appuyé par M. Siksay (Burnaby—Douglas), — Que le projet de loi C-24, à l'article 126, soit modifié par substitution, aux lignes 4 et 5, page 100, de ce qui suit :

« ou sont réputées être en vigueur le 1^{er} novembre 2006. »

Le débat se poursuit sur les motions du groupe n° 1.

La motion n° 4 est mise aux voix et, conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, le vote par appel nominal, qui s'appliquera aussi à la motion n° 25, est différé.

La motion n° 77 est mise aux voix et, conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

La motion n° 83 est mise aux voix et, conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, le vote par appel nominal, qui s'appliquera aussi aux motions nos 84 et 94, est différé.

Group No. 2

Mr. Julian (Burnaby—New Westminster), seconded by Mr. Bevington (Western Arctic), moved Motion No. 6, — That Bill C-24 be amended by deleting Clause 10.

Mr. Blackburn (Minister of Labour and Minister of the Economic Development Agency of Canada for the Regions of Quebec) for Mr. Emerson (Minister of International Trade), seconded by Mr. Solberg (Minister of Citizenship and Immigration), moved Motion No. 7, — That Bill C-24, in Clause 10.1, be amended by

(a) replacing line 27 on page 5 with the following:

“referred to in section 10:”

(b) replacing line 12 on page 6 with the following:

“underwent its first primary processing in one of”

Mr. Blackburn (Minister of Labour and Minister of the Economic Development Agency of Canada for the Regions of Quebec) for Mr. Emerson (Minister of International Trade), seconded by Mr. Solberg (Minister of Citizenship and Immigration), moved Motion No. 8, — That Bill C-24, in Clause 10.1, be amended by replacing, in the English version, line 32 on page 5 with the following:

“Territories or Nunavut; and”

Mr. Blackburn (Minister of Labour and Minister of the Economic Development Agency of Canada for the Regions of Quebec) for Mr. Emerson (Minister of International Trade), seconded by Mr. Solberg (Minister of Citizenship and Immigration), moved Motion No. 13, — That Bill C-24, in Clause 12, be amended by replacing lines 2 to 13 on page 8 with the following:

“who is certified under section 25.”

Mr. Julian (Burnaby—New Westminster), seconded by Mr. Bevington (Western Arctic), moved Motion No. 14, — That Bill C-24 be amended by deleting Clause 13.

Mr. Blackburn (Minister of Labour and Minister of the Economic Development Agency of Canada for the Regions of Quebec) for Mr. Emerson (Minister of International Trade), seconded by Mr. Solberg (Minister of Citizenship and Immigration), moved Motion No. 15, — That Bill C-24, in Clause 14, be amended by:

(a) replacing line 38 on page 11 with the following:

“Edward Island and Newfoundland and Labrador, as provided in subsection 10.1(2),”

(b) replacing lines 5 and 6 on page 12 with the following:

“responsible for excess exports as determined under subsection (2) shall pay to Her Majesty in right of Canada a charge calculated”

(c) replacing lines 9 and 10 on page 12 with the following:

Groupe n° 2

M. Julian (Burnaby—New Westminster), appuyé par M. Bevington (Western Arctic), propose la motion n° 6, — Que le projet de loi C-24 soit modifié par suppression de l'article 10.

M. Blackburn (ministre du Travail et ministre de l'Agence de développement économique du Canada pour les régions du Québec), au nom de M. Emerson (ministre du Commerce international), appuyé par M. Solberg (ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration), propose la motion n° 7, — Que le projet de loi C-24, à l'article 10.1, soit modifié par

a) substitution, aux lignes 22 à 24, page 5, de ce qui suit :

« 10.1 (1) Les exportations de produits de bois d'oeuvre ci-après sont exclues de l'application de l'article 10 : »

b) substitution, à la ligne 11, page 6, de ce qui suit :

« Nord-Ouest ou du Nunavut s'il y subit, pour la première fois, une »

M. Blackburn (ministre du Travail et ministre de l'Agence de développement économique du Canada pour les régions du Québec), au nom de M. Emerson (ministre du Commerce international), appuyé par M. Solberg (ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration), propose la motion n° 8, — Que le projet de loi C-24, à l'article 10.1, soit modifié par substitution, dans la version anglaise, à la ligne 32, page 5, de ce qui suit :

« Territories or Nunavut; and »

M. Blackburn (ministre du Travail et ministre de l'Agence de développement économique du Canada pour les régions du Québec), au nom de M. Emerson (ministre du Commerce international), appuyé par M. Solberg (ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration), propose la motion n° 13, — Que le projet de loi C-24, à l'article 12, soit modifié par substitution, au passage commençant à la ligne 39, page 7, et se terminant à la ligne 7, page 8, de ce qui suit :

« délivré au titre de l'article 25. »

M. Julian (Burnaby—New Westminster), appuyé par M. Bevington (Western Arctic), propose la motion n° 14, — Que le projet de loi C-24 soit modifié par suppression de l'article 13.

M. Blackburn (ministre du Travail et ministre de l'Agence de développement économique du Canada pour les régions du Québec), au nom de M. Emerson (ministre du Commerce international), appuyé par M. Solberg (ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration), propose la motion n° 15, — Que le projet de loi C-24, à l'article 14, soit modifié :

a) par substitution, à la ligne 42, page 11, de ce qui suit :

« Édouard et de Terre-Neuve-et-Labrador, compte tenu du paragraphe 10.1(2), excè- »

b) par substitution, aux lignes 5 à 7, page 12, de ce qui suit :

« Maine, chaque personne responsable des exportations excédentaires déterminées selon le paragraphe (2) est tenue de payer à Sa Majesté du chef du Canada, à l'égard de celles-ci, un »

c) par substitution, à la ligne 10, page 12, de ce qui suit :

“excess exports.

(1.1) The charge becomes payable at the time that the softwood lumber product is exported.

(2) A person’s excess exports shall equal”

Mr. Blackburn (Minister of Labour and Minister of the Economic Development Agency of Canada for the Regions of Quebec) for Mr. Emerson (Minister of International Trade), seconded by Mr. Solberg (Minister of Citizenship and Immigration), moved Motion No. 16, — That Bill C-24, in Clause 14, be amended by replacing, in the English version, line 2 on page 12 with the following:

“primary processing in one of those provinces from”

Mr. Julian (Burnaby—New Westminster), seconded by Mr. Bevington (Western Arctic), moved Motion No. 17, — That Bill C-24 be amended by deleting Clause 17.

Mr. Blackburn (Minister of Labour and Minister of the Economic Development Agency of Canada for the Regions of Quebec) for Mr. Emerson (Minister of International Trade), seconded by Mr. Solberg (Minister of Citizenship and Immigration), moved Motion No. 18, — That Bill C-24, in Clause 17, be amended by:

(a) replacing lines 42 and 43 on page 12 with the following:

“product from the charges referred to in sections 10 and 14.”

(b) replacing line 3 on page 13 with the following:

“charges referred to in sections 10 and 14.”

Mr. Julian (Burnaby—New Westminster), seconded by Mr. Bevington (Western Arctic), moved Motion No. 19, — That Bill C-24 be amended by deleting Clause 18.

Mr. Blackburn (Minister of Labour and Minister of the Economic Development Agency of Canada for the Regions of Quebec) for Mr. Emerson (Minister of International Trade), seconded by Mr. Solberg (Minister of Citizenship and Immigration), moved Motion No. 22, — That Bill C-24, in Clause 26, be amended by replacing lines 26 and 27 on page 17 with the following:

“containing the prescribed information;”

Mr. Julian (Burnaby—New Westminster), seconded by Mr. Bevington (Western Arctic), moved Motion No. 28, — That Bill C-24 be amended by deleting Clause 50.

Mr. Chong (President of the Queen's Privy Council for Canada, Minister of Intergovernmental Affairs and Minister for Sport) for Mr. Emerson (Minister of International Trade), seconded by Mr. Solberg (Minister of Citizenship and Immigration), moved Motion No. 75, — That Bill C-24, in Clause 99, be amended by replacing line 31 on page 86 with the following:

“imposed on those products under section 10 or 14,”

« (1.1) Le droit devient exigible au moment où le produit de bois d’oeuvre est exporté.

(2) Les exportations excédentaires d’une per- »

M. Blackburn (ministre du Travail et ministre de l'Agence de développement économique du Canada pour les régions du Québec), au nom de M. Emerson (ministre du Commerce international), appuyé par M. Solberg (ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration), propose la motion n° 16, — Que le projet de loi C-24, à l'article 14, soit modifié par substitution, dans la version anglaise, à la ligne 2, page 12, de ce qui suit :

« primary processing in one of those provinces from »

M. Julian (Burnaby—New Westminster), appuyé par M. Bevington (Western Arctic), propose la motion n° 17, — Que le projet de loi C-24 soit modifié par suppression de l'article 17.

M. Blackburn (ministre du Travail et ministre de l'Agence de développement économique du Canada pour les régions du Québec), au nom de M. Emerson (ministre du Commerce international), appuyé par M. Solberg (ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration), propose la motion n° 18, — Que le projet de loi C-24, à l'article 17, soit modifié :

a) par substitution, aux lignes 43 et 44, page 12, de ce qui suit :

« tionnellement ou non, des droits prévus aux articles 10 et 14 tout produit de bois d’oeuvre. »

b) par substitution, aux lignes 2 et 3, page 13, de ce qui suit :

« paragraphe 22(2) est également exemptée des droits prévus aux articles 10 et 14. »

M. Julian (Burnaby—New Westminster), appuyé par M. Bevington (Western Arctic), propose la motion n° 19, — Que le projet de loi C-24 soit modifié par suppression de l'article 18.

M. Blackburn (ministre du Travail et ministre de l'Agence de développement économique du Canada pour les régions du Québec), au nom de M. Emerson (ministre du Commerce international), appuyé par M. Solberg (ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration), propose la motion n° 22, — Que le projet de loi C-24, à l'article 26, soit modifié par substitution, aux lignes 23 à 26, page 17, de ce qui suit :

« ce mois, en la forme, selon les modalités et accompagnée des renseignements déterminés par celui-ci; »

M. Julian (Burnaby—New Westminster), appuyé par M. Bevington (Western Arctic), propose la motion n° 28, — Que le projet de loi C-24 soit modifié par suppression de l'article 50.

M. Chong (président du Conseil privé de la Reine pour le Canada, ministre des Affaires intergouvernementales et ministre des Sports), au nom de M. Emerson (ministre du Commerce international), appuyé par M. Solberg (ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration), propose la motion n° 75, — Que le projet de loi C-24, à l'article 99, soit modifié par substitution, aux lignes 27 à 29, page 86, de ce qui suit :

« d’oeuvre assujettis aux droits prévus aux articles 10 ou 14 les recettes que Sa Majesté du chef du Canada tire de ces droits, déduction faite de tout »

Debate arose on the motions in Group No. 2.

Il s'élève un débat sur les motions du groupe n° 2.

DEFERRED RECORDED DIVISIONS

VOTES PAR APPEL NOMINAL DIFFÉRÉS

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Pursuant to Standing Order 93(1), the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Wallace (Burlington), seconded by Mr. Van Kesteren (Chatham-Kent—Essex), — That Bill C-279, An Act to amend the DNA Identification Act (establishment of indexes), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Public Safety and National Security.

Conformément à l'article 93(1) du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Wallace (Burlington), appuyé par M. Van Kesteren (Chatham-Kent—Essex), — Que le projet de loi C-279, Loi modifiant la Loi sur l'identification par les empreintes génétiques (création de fichiers), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la sécurité publique et nationale.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 68 — Vote n° 68)

YEAS: 222, NAYS: 39

POUR : 222, CONTRE : 39

YEAS — POUR

Abbott	Ablonczy	Albrecht	Alghabra
Allen	Allison	Ambrose	Anders
Anderson	Angus	Atamanenko	Bagnell
Bains	Baird	Batters	Bélanger
Bell (Vancouver Island North)	Bell (North Vancouver)	Bennett	Benoit
Bernier	Bevilacqua	Bevington	Bezan
Black	Blackburn	Blaikie	Blaney
Bonin	Boshcoff	Boucher	Breitkreuz
Brison	Brown (Oakville)	Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Barrie)
Bruinooge	Byrne	Calkins	Cannan (Kelowna—Lake Country)
Cannon (Pontiac)	Casey	Casson	Chamberlain
Chan	Charlton	Chong	Chow
Christopherson	Clement	Coderre	Comartin
Crowder	Cullen (Skeena—Bulkley Valley)	Cullen (Etobicoke North)	Cummins
Cuzner	D'Amours	Davidson	Davies
Day	Del Mastro	Devolin	Dewar
Dhalla	Dosanjh	Doyle	Dryden
Dykstra	Easter	Emerson	Epp
Eyking	Fast	Finley	Fitzpatrick
Flaherty	Fletcher	Gallant	Godin
Goldring	Goodale	Goodyear	Gourde
Graham	Grewal	Guergis	Hanger
Harris	Harvey	Hawn	Hearn
Hiebert	Hill	Hinton	Holland
Hubbard	Jaffer	Jean	Jennings
Julian	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Karetak-Lindell	Karygiannis
Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Keeper	Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)
Lake	Lapierre	Lauzon	Layton
Lee	Lemieux	Lukiwski	Lunn
Lunney	MacAulay	MacKay (Central Nova)	MacKenzie
Malhi	Maloney	Manning	Marleau
Marston	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Martin (Winnipeg Centre)	Martin (LaSalle—Émard)
Martin (Sault Ste. Marie)	Mathysen	Matthews	Mayes
McCallum	McDonough	McGuinty	McGuire
McKay (Scarborough—Guildwood)	Menzies	Merasty	Merrifield

Miller	Minna	Moore (Port Moody—Westwood —Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)
Murphy (Moncton—Riverview— Dieppe)	Murphy (Charlottetown)	Nash	Neville
Nicholson	Norlock	O'Connor	Obhrai
Oda	Pacetti	Pallister	Paradis
Patry	Peterson	Petit	Poilievre
Prentice	Preston	Priddy	Proulx
Ratansi	Redman	Regan	Reid
Richardson	Ritz	Robillard	Rodriguez
Rota	Russell	Savage	Savoie
Scarpaleggia	Scheer	Schellenberger	Scott
Sgro	Siksay	Silva	Simard
Simms	Skelton	Smith	Solberg
Sorenson	St. Amand	St. Denis	Stanton
Stoffer	Storseth	Strahl	Stronach
Sweet	Szabo	Temelkovski	Thibault (West Nova)
Thompson (New Brunswick Southwest)	Thompson (Wild Rose)	Tilson	Toews
Tonks	Trost	Turner	Tweed
Valley	Van Loan	Vellacott	Verner
Wallace	Warawa	Warkentin	Wasylycia-Leis
Watson	Wilfert	Williams	Wrzesnewskyj
Yelich	Zed — 222		

NAYS — CONTRE

André	Asselin	Bachand	Barbot
Bellavance	Bigras	Blais	Bonsant
Bouchard	Bourgeois	Brunelle	Cardin
Carrier	DeBellefeuille	Demers	Deschamps
Faillie	Freeman	Gaudet	Gauthier
Kotto	Laforest	Laframboise	Lavallée
Lemay	Lessard	Lévesque	Lussier
Malo	Ménard (Marc-Aurèle-Fortin)	Nadeau	Ouellet
Paquette	Perron	Picard	Roy
St-Cyr	St-Hilaire	Thibault (Rimouski-Neigette— Témiscouata—Les Basques) —	
		39	

Accordingly, Bill C-279, An Act to amend the DNA Identification Act (establishment of indexes), was read the second time and referred to the Standing Committee on Public Safety and National Security.

Pursuant to Standing Order 93(1), the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Ms. Marleau (Sudbury), seconded by Mr. Regan (Halifax West), — That Bill C-290, An Act to amend the Electoral Boundaries Readjustment Act (Northern Ontario), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Procedure and House Affairs.

The question was put on the motion and it was negatived on the following division:

En conséquence, le projet de loi C-279, Loi modifiant la Loi sur l'identification par les empreintes génétiques (création de fichiers), est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la sécurité publique et nationale.

Conformément à l'article 93(1) du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M^{me} Marleau (Sudbury), appuyée par M. Regan (Halifax-Ouest), — Que le projet de loi C-290, Loi modifiant la Loi sur la révision des limites des circonscriptions électorales (Nord de l'Ontario), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre.

La motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Division No. 69 — Vote n° 69)

YEAS: 102, NAYS: 156

POUR : 102, CONTRE : 156

YEAS — POUR

Alghabra	Angus	Atamanenko	Bagnell
Bains	Bélanger	Bell (Vancouver Island North)	Bell (North Vancouver)
Bennett	Bevilacqua	Black	Blaikie
Bonin	Boshcoff	Brison	Brown (Oakville)
Byrne	Chamberlain	Chan	Charlton
Chow	Christopherson	Coderre	Comartin
Crowder	Cullen (Skeena—Bulkley Valley)	Cullen (Etobicoke North)	Cuzner
D'Amours	Davies	Dewar	Dhalla
Dosanjh	Dryden	Easter	Eyking
Godin	Goodale	Graham	Holland
Hubbard	Jennings	Julian	Karetak-Lindell
Karygiannis	Keeper	Lapierre	Layton
MacAulay	Malhi	Maloney	Marleau
Marston	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Martin (Winnipeg Centre)	Martin (LaSalle—Émard)
Martin (Sault Ste. Marie)	Mathysen	Matthews	McCallum
McDonough	McGuinty	McGuire	Merasty
Minna	Murphy (Moncton—Riverview—Dieppe)	Nash	Neville
Pacetti	Patry	Peterson	Priddy
Proulx	Ratansi	Redman	Regan
Robillard	Rodriguez	Rota	Russell
Savage	Savoie	Scarpaleggia	Scott
Sgro	Siksay	Silva	Simard
Simms	St. Amand	St. Denis	Stoffer
Stronach	Szabo	Temelkovski	Thibault (West Nova)
Tonks	Valley	Wasylycia-Leis	Wilfert
Wrzesnewszky	Zed — 102		

NAYS — CONTRE

Abbott	Ablonczy	Albrecht	Allen
Allison	Ambrose	Anders	Anderson
André	Asselin	Bachand	Baird
Barbot	Batters	Bellavance	Benoit
Bernier	Bezan	Bigras	Blackburn
Blais	Blaney	Bonsant	Bouchard
Boucher	Bourgeois	Breitkreuz	Brown (Leeds—Grenville)
Brown (Barrie)	Bruinooge	Brunelle	Calkins
Cannan (Kelowna—Lake Country)	Cannon (Pontiac)	Cardin	Carrier
Casey	Casson	Chong	Clement
Cummins	Davidson	Day	DeBellefeuille
Del Mastro	Demers	Deschamps	Devolin
Doyle	Dykstra	Emerson	Epp
Faillie	Fast	Finley	Fitzpatrick
Flaherty	Fletcher	Freeman	Gallant
Gaudet	Gauthier	Goldring	Goodyear
Gourde	Grewal	Guergis	Hanger
Harris	Harvey	Hawn	Hearn
Hiebert	Hill	Hinton	Jaffer
Jean	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Komarnicki
Kotto	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Laforest	Laframboise
Lake	Lauzon	Lavallée	Lemay
Lemieux	Lessard	Lévesque	Lukiwski
Lunn	Lunney	Lussier	MacKay (Central Nova)
MacKenzie	Malo	Manning	Mayes

Ménard (Marc-Aurèle-Fortin)	Menzies	Merrifield	Miller
Moore (Port Moody—Westwood —Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)	Murphy (Charlottetown)	Nadeau
Nicholson	Norlock	O'Connor	Obhrai
Oda	Ouellet	Pallister	Paquette
Paradis	Perron	Petit	Picard
Poilievre	Prentice	Preston	Reid
Richardson	Ritz	Roy	Scheer
Schellenberger	Skelton	Smith	Solberg
Sorenson	St-Cyr	St-Hilaire	Stanton
Storseth	Strahl	Sweet	Thibault (Rimouski-Neigette— Témiscouata—Les Basques)
Thompson (New Brunswick Southwest)	Thompson (Wild Rose)	Tilson	Toews
Trost	Turner	Tweed	Van Loan
Vellacott	Verner	Wallace	Warawa
Warkentin	Watson	Williams	Yelich — 156

Pursuant to Standing Order 93(1), the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Regan (Halifax West), seconded by Mrs. Redman (Kitchener Centre), — That Bill C-284, An Act to amend the Canada Student Financial Assistance Act (Canada access grants), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Human Resources, Social Development and the Status of Persons with Disabilities.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

Conformément à l'article 93(1) du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Regan (Halifax-Ouest), appuyé par M^{me} Redman (Kitchener-Centre), — Que le projet de loi C-284, Loi modifiant la Loi fédérale sur l'aide financière aux étudiants (subventions canadiennes d'accès), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des ressources humaines, du développement social et de la condition des personnes handicapées.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 70 — Vote n° 70)

YEAS: 156, NAYS: 102

POUR : 156, CONTRE : 102

YEAS — POUR

Alghabra	Allen	Allison	André
Angus	Asselin	Atamanenko	Bachand
Bagnell	Bains	Barbot	Bélanger
Bell (Vancouver Island North)	Bell (North Vancouver)	Bellavance	Bennett
Bevilacqua	Bevington	Bezan	Bigras
Black	Blaikie	Blais	Bonin
Bonsant	Boshcoff	Bouchard	Bourgeois
Brison	Brown (Oakville)	Brown (Barrie)	Brunelle
Byrne	Cardin	Carrier	Chamberlain
Chan	Charlton	Chow	Christopherson
Coderre	Comartin	Crowder	Cullen (Skeena—Bulkley Valley)
Cullen (Etobicoke North)	Cuzner	D'Amours	Davies
DeBellefeuille	Demers	Deschamps	Dewar
Dhalla	Dosanjh	Dryden	Dykstra
Easter	Eyking	Faille	Freeman
Gaudet	Gauthier	Godin	Goodale
Graham	Holland	Hubbard	Jennings
Julian	Karetak-Lindell	Karygiannis	Keddy (South Shore—St. Margaret's)
Keeper	Kotto	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Laforest
Laframboise	Lapierre	Lavallée	Layton
Lemay	Lessard	Lévesque	Lunney
Lussier	MacAulay	Malhi	Malo
Maloney	Manning	Marleau	Marston

Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Martin (Winnipeg Centre)	Martin (LaSalle—Émard)	Martin (Sault Ste. Marie)
Mathysen	Matthews	McCallum	McDonough
McGuinty	McGuire	McKay (Scarborough— Guildwood)	Ménard (Marc-Aurèle-Fortin)
Merasty	Minna	Murphy (Moncton—Riverview— Dieppe)	Murphy (Charlottetown)
Nadeau	Nash	Neville	Ouellet
Pacetti	Pallister	Paquette	Patry
Perron	Peterson	Picard	Priddy
Proulx	Ratansi	Redman	Regan
Robillard	Rodriguez	Rota	Roy
Russell	Savage	Savoie	Scarpaleggia
Schellenberger	Scott	Sgro	Siksay
Silva	Simard	Simms	St-Cyr
St-Hilaire	St. Amand	St. Denis	Stoffer
Stronach	Szabo	Temelkovski	Thibault (Rimouski-Neigette— Témiscouata—Les Basques)
Thibault (West Nova)	Tonks	Turner	Valley
Wasylycia-Leis	Wilfert	Wrzesnewskij	Zed — 156

NAYS — CONTRE

Abbott	Ablonczy	Albrecht	Ambrose
Anders	Anderson	Baird	Batters
Benoit	Bernier	Blackburn	Blaney
Boucher	Breitkreuz	Brown (Leeds—Grenville)	Bruinooge
Calkins	Cannan (Kelowna—Lake Country)	Cannon (Pontiac)	Casey
Casson	Chong	Clement	Cummins
Davidson	Day	Del Mastro	Devolin
Doyle	Emerson	Epp	Fast
Finley	Fitzpatrick	Flaherty	Fletcher
Gallant	Goldring	Goodyear	Gourde
Grewal	Guergis	Hanger	Harvey
Hawn	Hearn	Hiebert	Hill
Hinton	Jaffer	Jean	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)
Komarnicki	Lake	Lemieux	Lukiwski
Lunn	MacKay (Central Nova)	MacKenzie	Mayes
Menzies	Merrifield	Miller	Moore (Port Moody—Westwood —Port Coquitlam)
Moore (Fundy Royal)	Nicholson	Norlock	O'Connor
Obhrai	Oda	Paradis	Petit
Poillievre	Prentice	Preston	Reid
Richardson	Ritz	Scheer	Skelton
Smith	Solberg	Sorenson	Stanton
Storseth	Strahl	Sweet	Thompson (New Brunswick Southwest)
Thompson (Wild Rose)	Tilson	Toews	Trost
Tweed	Van Loan	Vellacott	Verner
Wallace	Warawa	Warkentin	Watson
Williams	Yelich — 102		

Accordingly, Bill C-284, An Act to amend the Canada Student Financial Assistance Act (Canada access grants), was read the second time and referred to the Standing Committee on Human Resources, Social Development and the Status of Persons with Disabilities.

En conséquence, le projet de loi C-284, Loi modifiant la Loi fédérale sur l'aide financière aux étudiants (subventions canadiennes d'accès), est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des ressources humaines, du développement social et de la condition des personnes handicapées.

Pursuant to Standing Order 93(1), the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Ms. Savoie (Victoria), seconded by Mr. Bevington (Western Arctic), — That Bill C-303, An Act to establish criteria and conditions in

Conformément à l'article 93(1) du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M^{me} Savoie (Victoria), appuyée par M. Bevington (Western Arctic), — Que le projet de loi C-303, Loi prévoyant les critères et les

respect of funding for early learning and child care programs in order to ensure the quality, accessibility, universality and accountability of those programs, and to appoint a council to advise the Minister of Human Resources and Skills Development on matters relating to early learning and child care, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Human Resources, Social Development and the Status of Persons with Disabilities.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

conditions de l'octroi de fonds pour les programmes d'apprentissage et de garde des jeunes enfants afin d'en assurer la qualité, l'accessibilité, l'universalité et la reddition de comptes, et établissant un conseil chargé de conseiller le ministre des Ressources humaines et du Développement des compétences sur les questions relatives aux services d'apprentissage et de garde des jeunes enfants, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des ressources humaines, du développement social et de la condition des personnes handicapées.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 71 — Vote n° 71)

YEAS: 144, NAYS: 116

POUR : 144, CONTRE : 116

YEAS — POUR

Alghabra	André	Angus	Asselin
Atamanenko	Bachand	Bagnell	Bains
Barbot	Bélanger	Bell (Vancouver Island North)	Bell (North Vancouver)
Bellavance	Bennett	Bevilacqua	Bevington
Bigras	Black	Blaikie	Blais
Bonin	Bonsant	Boshcoff	Bouchard
Bourgeois	Brisson	Brown (Oakville)	Brunelle
Byrne	Cardin	Carrier	Chamberlain
Chan	Charlton	Chow	Christopherson
Coderre	Comartin	Crowder	Cullen (Skeena—Bulkley Valley)
Cullen (Etobicoke North)	Cuzner	D'Amours	Davies
DeBellefeuille	Demers	Deschamps	Dewar
Dhalla	Dosanjh	Dryden	Easter
Eyking	Faillie	Freeman	Gaudet
Gauthier	Godin	Goodale	Graham
Holland	Hubbard	Jennings	Julian
Karetak-Lindell	Karygiannis	Keeper	Kotto
Laforest	Laframboise	Lapierre	Lavallée
Layton	Lemay	Lessard	Lévesque
Lussier	MacAulay	Malhi	Malo
Maloney	Marleau	Marston	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
Martin (Winnipeg Centre)	Martin (LaSalle—Émard)	Martin (Sault Ste. Marie)	Mathysen
Matthews	McCallum	McDonough	McGuinty
McGuire	McKay (Scarborough— Guildwood)	Ménard (Marc-Aurèle-Fortin)	Merasty
Minna	Murphy (Moncton—Riverview— Dieppe)	Murphy (Charlottetown)	Nadeau
Nash	Neville	Ouellet	Pacetti
Paquette	Patry	Perron	Peterson
Picard	Priddy	Proulx	Ratansi
Redman	Regan	Robillard	Rodriguez
Rota	Roy	Russell	Savage
Savoie	Scarpaleggia	Scott	Sgro
Siksay	Silva	Simard	Simms
St-Cyr	St-Hilaire	St. Amand	St. Denis
Stoffer	Stronach	Szabo	Temelkovski
Thibault (Rimouski-Neigette— Témiscouata—Les Basques)	Thibault (West Nova)	Tonks	Valley
Wasylycia-Leis	Wilfert	Wrzesnewskyj	Zed — 144

NAYS — CONTRE

Abbott	Ablonczy	Albrecht	Allen
Allison	Ambrose	Anders	Anderson
Baird	Batters	Benoit	Bernier
Bezan	Blackburn	Blaney	Boucher
Breitkreuz	Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Barrie)	Bruinooge
Calkins	Cannan (Kelowna—Lake Country)	Cannon (Pontiac)	Casey
Casson	Chong	Clement	Cummins
Davidson	Day	Del Mastro	Devolin
Doyle	Dykstra	Emerson	Epp
Fast	Finley	Fitzpatrick	Flaherty
Fletcher	Gallant	Goldring	Goodyear
Gourde	Grewal	Guergis	Hanger
Harris	Harvey	Hawn	Hearn
Hiebert	Hill	Hinton	Jaffer
Jean	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Komarnicki
Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake	Lauzon	Lemieux
Lukiwski	Lunn	Lunney	MacKay (Central Nova)
MacKenzie	Manning	Mayas	Menzies
Merrifield	Miller	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)
Nicholson	Norlock	O'Connor	Obhrai
Oda	Pallister	Paradis	Petit
Poilievre	Prentice	Preston	Reid
Richardson	Ritz	Scheer	Schellenberger
Skelton	Smith	Solberg	Sorenson
Stanton	Storseth	Strahl	Sweet
Thompson (New Brunswick Southwest)	Thompson (Wild Rose)	Tilson	Toews
Trost	Turner	Tweed	Van Loan
Vellacott	Verner	Wallace	Warawa
Warkentin	Watson	Williams	Yelich — 116

Accordingly, Bill C-303, An Act to establish criteria and conditions in respect of funding for early learning and child care programs in order to ensure the quality, accessibility, universality and accountability of those programs, and to appoint a council to advise the Minister of Human Resources and Skills Development on matters relating to early learning and child care, was read the second time and referred to the Standing Committee on Human Resources, Social Development and the Status of Persons with Disabilities.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 6:58 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development of Bill C-289, An Act to amend the Indian Act (matrimonial real property and immovables).

Mr. Pallister (Portage—Lisgar), seconded by Mr. Trost (Saskatoon—Humboldt), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development.

Debate arose thereon.

En conséquence, le projet de loi C-303, Loi prévoyant les critères et les conditions de l'octroi de fonds pour les programmes d'apprentissage et de garde des jeunes enfants afin d'en assurer la qualité, l'accessibilité, l'universalité et la reddition de comptes, et établissant un conseil chargé de conseiller le ministre des Ressources humaines et du Développement des compétences sur les questions relatives aux services d'apprentissage et de garde des jeunes enfants, est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des ressources humaines, du développement social et de la condition des personnes handicapées.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 18 h 58, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord du projet de loi C-289, Loi modifiant la Loi sur les Indiens (immeubles et biens réels matrimoniaux).

M. Pallister (Portage—Lisgar), appuyé par M. Trost (Saskatoon—Humboldt), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord.

Il s'élève un débat.

Pursuant to Standing Order 93(1), the Order was dropped to the bottom of the order of precedence on the Order Paper.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), a paper deposited with the Clerk of the House was laid upon the Table as follows:

— by Mr. Prentice (Minister of Indian Affairs and Northern Development and Federal Interlocutor for Métis and Non-Status Indians) — Report of the British Columbia Treaty Commission, together with the Auditors' Report, for the fiscal year ended March 31, 2006, pursuant to the British Columbia Treaty Commission Act, S.C. 1995, c. 45, sbs. 21(3). — Sessional Paper No. 8560-391-37-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development*)

ADJOURNMENT

At 7:59 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

Conformément à l'article 93(1) du Règlement, l'ordre est reporté au bas de l'ordre de priorité au Feuilleton.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, un document remis à la Greffière de la Chambre est déposé sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M. Prentice (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien et interlocuteur fédéral auprès des Métis et des Indiens non inscrits) — Rapport de la Commission des traités de la Colombie-Britannique, ainsi que le rapport des vérificateurs y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2006, conformément à la Loi sur la Commission des traités de la Colombie-Britannique, L.C. 1995, ch. 45, par. 21(3). — Document parlementaire n° 8560-391-37-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord*)

AJOURNEMENT

À 19 h 59, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.